

# Ficha técnica

## Informações em conformidade com o artigo 5.º da Lei alemã sobre os serviços de telecomunicações (*Telemediengesetz, TMG*):

José Luis Vilches Zájara  
Ronsdorfer Str. 12  
D-42855 Remscheid

### Contactos:

Telefone: +49 (0) 2191 20 99 606  
Fax: +49 (0) 2191 42 29 601  
E-mail: [info@vilches.de](mailto:info@vilches.de)  
Sítio web: [www.vilches.de](http://www.vilches.de)

- Tradutor e intérprete ajuramentado, habilitado pelo Presidente do Tribunal da Relação de Düsseldorf para as línguas espanhol e português.
- Tradutor e intérprete ajuramentado, habilitado pelo Ministério dos Negócios Estrangeiros, União Europeia e Cooperação de Espanha para a língua alemã.
- Tradutor registado no Consulado Geral de Espanha e no Consulado Geral de Portugal em Düsseldorf, assim como na Embaixada Mexicana em Berlim.
- Membro da Associação Alemã de Tradutores e Intérpretes (Bundesverband der Übersetzer und Dolmetscher e.V., BDÜ), Delegação da Renânia do Norte-Vestfália, Bobstr. 22, D-50676 Colónia.

### IVA:

Número de identificação para efeitos de IVA nos termos do art.º 27.º, alínea a) da Lei alemã do IVA (*Umsatzsteuergesetz*): DE815255874.

Pela presente, é rejeitada a utilização dos dados de contacto publicados no âmbito do dever de ficha técnica para o envio de publicidade e materiais de informação que não sejam expressamente solicitados. Os operadores do sítio web reservam-se expressamente o direito a adotar medidas jurídicas no caso do envio não solicitado de informações publicitárias, por exemplo, através de e-mails de spam.

**Conceção, design e realização:** Eduardo Franklin Model

**Indicações de fontes das imagens e gráficos utilizados:**  
Jürgen Moll, entre outros.

## Dados sobre o seguro de responsabilidade civil profissional

Nome e sede da seguradora:  
GENERALI Versicherung AG  
Adenauerring 7  
D-81731 Munique

## Processo de resolução de litígios

Não estamos dispostos ou obrigados a participar em processos de resolução de litígios perante uma comissão de arbitragem de consumidores.

## **Responsabilidade pelos conteúdos**

Enquanto fornecedores de serviços somos responsáveis pelos conteúdos próprios deste sítio web, de acordo com o art.º 7.º, n.º 1 da *Telemediengesetz*. Contudo, de acordo com os artigos 8.º a 10.º da *Telemediengesetz*, enquanto fornecedores de serviços, não somos obrigados a supervisionar permanentemente as informações de terceiros transmitidas ou gravadas ou a investigar circunstâncias que indiciem atividades ilícitas.

Os deveres de remoção ou bloqueio da utilização de informações de acordo com as leis gerais mantêm-se inalterados. Neste caso, só é possível existir responsabilidade no momento do conhecimento de uma violação específica da lei. Os conteúdos ilícitos serão removidos imediatamente no momento em que tivermos conhecimento dos mesmos.

## **Responsabilidade por links**

A nossa oferta inclui links para sítios web externos de terceiros. Não temos qualquer influência sobre os conteúdos desses sítios web, pelo que não podemos assumir responsabilidade por esses conteúdos externos. Os respetivos fornecedores ou administradores dos sítios web associados por link são sempre responsáveis pelos seus próprios conteúdos. No momento da criação do link, os sítios web associados por link foram verificados quanto a possíveis violações da lei. Não foram detetados conteúdos ilegais no momento da ligação. Não pode ser imposta uma monitorização permanente dos conteúdos dos sítios web associados por link sem indicações razoáveis de que houve uma violação da lei. Os links ilícitos serão imediatamente removidos, no momento em que tivermos conhecimento dos mesmos.

## **Direitos de autor**

Os conteúdos e as obras publicados neste sítio web pelos fornecedores estão sujeitos às leis alemãs de direitos de autor. A reprodução, edição, distribuição, bem como a utilização de qualquer tipo, fora do âmbito da lei dos direitos de autor requerem uma autorização por escrito do autor ou da pessoa que os elaborou. Downloads e cópias deste sítio web são permitidos apenas para uso privado, não sendo permitida a utilização comercial.

Na medida em que o conteúdo deste sítio web não tenha sido criado pelo operador, os direitos de autor de terceiros serão respeitados. Em particular, os conteúdos de terceiros são identificados como tal. No entanto, informe-nos, por favor, se tiver conhecimento de uma violação dos direitos de autor. Se tivermos conhecimento de qualquer violação, removeremos imediatamente esses conteúdos.

Fonte: e-recht24.de